

## NL Babs Gons – Toni Morrison. Tekst B (met woordverklaringen)

uit: *Hardop. Spoken Word in Nederland* (Atlas Contact, 2019)

### Toni Morrison<sup>1</sup>

- 1 Miss Toni Morrison,
- 2 schrijf alsjeblieft voor dat meisje wier<sup>2</sup> moeder
- 3 niet weet dat je een afro niet droog moet uitborstelen
- 4 omdat het haar dan afbreekt.
- 5 Voor alle kinderen die netter moeten zijn dan de rest,
- 6 meer in de pas<sup>3</sup> moeten lopen,
- 7 zich beter moeten gedragen dan anderen
- 8 om geen aanleiding te geven
- 9 want je bent al...
- 10 Voor de meisjes die weten dat ze nooit schattig gevonden zullen worden,
- 11 hoeveel strikjes<sup>4</sup> ze ook in hun haar dragen.
- 12 die zichzelf nooit zullen terug zien in de modetijdschriften en reclames.
- 13 Schrijf voor alle meisjes
- 14 die *Anna Karenina* en *Eline Vere*<sup>5</sup> lezen
- 15 zodat ze weten dat er ook iemand over hen schrijft.
- 16 Bij hen naar binnen kijkt.
  
- 17 Miss Toni Morrison,
- 18 schrijf opdat we weten wat onze overgrootmoeders deden
- 19 uit liefde voor hun kinderen.
- 20 Schrijf over Margaret Garner<sup>6</sup>
- 21 hoe ze haar kinderen wou beschermen tegen de meester

---

<sup>1</sup> **Toni Morrison:** bekende Amerikaanse schrijfster

<sup>2</sup> **wier:** van wie

<sup>3</sup> **in de pas:** in de rij

<sup>4</sup> **strikjes:** mooie lintjes voor in het haar

<sup>5</sup> ***Anna Karenina* en *Eline Vere*:** klassieke romans (van de Rus Lev Tolstoj en de Nederlander Louis Couperus) met vrouwelijke hoofdpersonages

<sup>6</sup> **Margaret Garner:** Zij doodde haar dochter omdat ze niet wilde dat het kind slaaf gemaakt werd.

22 en de zweep<sup>7</sup>.  
23 Schrijf over slavernij  
24 ook al wil niemand erover horen,  
25 Slavernij, slavernij, slavernij!  
26 Laten we het er wél over hebben.  
27 Vertel het tot iedereen erover weet.  
28 Tot iedereen weet van de Underground Railroad<sup>8</sup>,  
29 over de meer dan honderdduizend mensen die zo probeerden te ontsnappen<sup>9</sup>  
30 van de plantages.  
31 Over hun geheime taal, de codes, over de spirituals<sup>10</sup>.  
32 Over Harriet Tubman<sup>11</sup>.  
33 Zing haar favoriete lied,  
34 'Swing low, sweet chariot  
35 Coming to carry me home'  
36 want als je dat hoorde wist je dat je kon ontsnappen  
37 naar het beloofde land  
38 naar het Noorden.  
39 Vertel het verhaal van de bungelende<sup>12</sup> lichamen aan de bomen in het Zuiden.  
40 Laat Nina Simone<sup>13</sup> zingen over strange fruit<sup>14</sup>.  
  
41 Geef ons een stem, een plek, een geschiedenis.  
42 Miss Toni Morrison,  
43 schrijf hoe het is, hoe het voelt, hoe het wringt<sup>15</sup>.  
44 Geef ons ons Harriet Tubman, Frederick Douglass<sup>16</sup>,

---

<sup>7</sup> **de zweep**: iets om mensen of dieren mee te slaan

<sup>8</sup> **Underground Railroad**: smokkelroutes voor mensen in de VS naar een land zonder slavernij

<sup>9</sup> **ontsnappen**: ontkomen

<sup>10</sup> **spirituals**: liederen waarin tot slaaf gemaakte mensen troost zochten

<sup>11</sup> **Harriet Tubman**: vrouw die veel mensen hielp om aan de slavernij te ontkomen

<sup>12</sup> **bungelende** – bungelen: hangen

<sup>13</sup> **Nina Simone**: Amerikaanse singer-songwriter

<sup>14</sup> **strange fruit**: lied over gedode mensen die in bomen werden opgehangen

<sup>15</sup> **wringt** – wringen: drukken, persen

<sup>16</sup> **Frederick Douglass**: belangrijke voorvechter van de afschaffing van de slavernij in de VS

45 Zumbi dos Palmares, Tula, Margaret Garner, Nat Turner<sup>17</sup>, Sojourner Truth, Anton de Kom<sup>18</sup>.  
46 En al die namen die verloren zijn gegaan.  
47 Breng ze terug in onze harten,  
48 leg ze terug op onze lippen,  
49 schrijf ze tussen onze pagina's.

50 Kijk bij ons naar binnen.

51 Miss Toni Morrison,  
52 schrijf ons een wereld  
53 waarin we passen  
54 en waarin we weten waar we vandaan komen.  
55 Kijk bij ons binnen.

56 Dan doe ik het ook.  
57 Dan schrijf ik de verhalen over de kinderen wier vaders zijn gebroken  
58 door de oorlog, door gevangenschap,  
59 wier moeders niet willen loslaten.

60 Dan schrijf ik verhalen  
61 van trots en moed en kracht en pijn  
62 dan schrijf ik de blues en de gospel  
63 en over liefde,  
64 zodat we onszelf kunnen zien  
65 weten waar we vandaan komen,  
66 en van onszelf kunnen houden.  
67 En vrij kunnen zijn.

---

<sup>17</sup> **Zumbi dos Palmares/Tula/Nat Turner:** leiders van belangrijke opstanden tegen slavernij in Brazilië/op Curaçao/in de VS

<sup>18</sup> **Sojourner Truth, Anton de Kom:** Amerikaanse burgerrechtenactiviste en Surinaamse schrijver-activist

## Sprachniveau (rezeptiv) B1

### Syntaktisch

- Überwiegend lange Hauptsätze über mehrere Zeilen im Format Subjekt-Verb-Objekt
- Wiederholung derselben Satzmuster („Miss Toni Morrison“ V. 1, 17, 42, 51)
- Anaphern („schrijf“ V. 2, 13, 18, 20, 23, 49, 52; „over“ V. 29, 31, 32; „naar“ V. 37, 38)
- Seltener/formeller Gebrauch von „wier“ anstelle von „van wie“ (V. 2, 57, 59)

### Wortwahl

- Altersgerechte und allgemeine Sprache
- Einige Vokabeln zum Thema „Sklaverei/Kolonialismus“, evtl. bereits bekannt aus dem Unterricht („meester“ V.21, „zweep“ V.22, „ontsnappen“ V. 29)

### Semantisch

- Bildhafter Sprachgebrauch (V. 3-4, 6, 16, 48)
- Voraussetzungsreich: Aufzählung von bekannten Personen aus der Geschichte des Kolonialismus und der Sklaverei (V. 44-45)/Hintergrundwissen zum Kolonialismus nötig (V.B. „geheime taal, de codes“ V. 31)